

GROUND CLAMPS

MORSETTO DI MASSA MASSEKLEMMEN
PINCE DE MASSE PINZA DE TIERRA



FR UTILISATION

Utilisez les tableaux ci-dessus pour sélectionner le produit approprié en fonction du facteur de marche requis pour l'application de soudage.

Utilisez tous les équipements de protection individuelle nécessaires lors de l'installation du produit, des opérations d'entretien et pendant le soudage.

Installez ou réglez toujours la pince de masse lorsque le poste à souder est éteint. Fixez la pince directement sur la pièce à souder au plus près de la zone de soudage pour garantir un arc stable. Assurez-vous d'un contact propre et sans peinture, en éliminant toute trace de rouille, de graisse, de projections ou de calamine. Évitez les arêtes vives, les angles et les surfaces peu conductrices susceptibles de provoquer une surchauffe ou une instabilité de l'arc. Vérifiez, régulièrement que la pince et le câble ne sont pas endommagés ; des composants usés augmentent la résistance électrique et le risque d'incendie. Maintenez les mâchoires et les surfaces de contact propres afin de garantir une bonne conductivité. Pendant le soudage, assurez-vous que la pince reste bien fixée et que le courant de retour circule dans le circuit prévu en évitant les courants parasites.

Entretien : un entretien périodique garantit une durée de vie plus longue au produit. Après chaque utilisation, nettoyez la pince de masse en éliminant les projections de soudure et les impuretés. Vérifiez l'état des pièces et remplacez-les si nécessaire.

Instructions de montage

- Dévissez le boulon ou la vis de serrage.
- Dénudez l'extrémité du câble sur la longueur de conducteur nu requise.
- Insérez l'extrémité dénudée du câble dans la pince et serrez fermement la plaque, le support et les vis de serrage.

Remarque : sur certains modèles de pinces de masse, le câble peut être fixé à l'aide d'une cosse plutôt que par serrage direct.

AVERTISSEMENTS / PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ



Lisez attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien avant utilisation.

Le produit ne doit être mis en service et entretenu que par du personnel qualifié. Le personnel qualifié est celui qui est capable de travailler dans le respect des dispositions et réglementations susmentionnées et qui est capable de reconnaître et d'évaluer les risques/dangers potentiels pouvant survenir lors de l'utilisation du produit.

Débranchez le générateur de l'alimentation électrique avant d'effectuer toute opération d'entretien sur le produit. Le remplacement de pièces et l'entretien de la pince ne peuvent être effectués qu'après refroidissement.

Ne touchez aucune partie sous tension du produit ou du générateur. Assurez-vous que les connecteurs et les câbles ne sont pas défectueux et qu'aucune partie sous tension n'est accessible. Si ce n'est pas le cas, arrêtez toutes les opérations et remplacez ou réparez immédiatement les pièces défectueuses.

Éliminez ce produit de manière responsable après utilisation. Ne jetez pas le produit ou les pièces usagées dans l'environnement. À la fin de son cycle de vie, éliminez-le conformément à la réglementation locale en matière d'élimination des déchets.

ES FUNCIONAMIENTO

Utilice las tablas anteriores para seleccionar el producto correcto, adecuado al ciclo de trabajo de su aplicación de soldadura.

Utilice todo el equipo de protección necesario para instalar el producto, realizar el mantenimiento y durante la soldadura.

Instale o ajuste siempre la pinza de masa con la soldadora apagada. Conecte la pinza directamente a la pieza de trabajo y lo más cerca posible del área de soldadura para asegurar un arco estable. Asegúrese de que el contacto con el metal desnudo esté limpio, eliminando pintura, óxido, grasa, salpicaduras o cascarrilla de laminación. Evite bordes delgados, esquinas o superficies poco conductoras que puedan causar sobrecalentamiento o inestabilidad del arco. Compruebe periódicamente que la pinza y el cable no presenten daños; los componentes desgastados aumentan la resistencia y el riesgo de incendio. Mantenga limpias las mordazas y las áreas de contacto para mantener una buena conductividad. Durante la soldadura, asegúrese de que la pinza permanezca segura y que el circuito de retorno fluya por el circuito previsto; evite corrientes parásitas.

Mantenimiento: Realizar un mantenimiento periódico garantiza una mayor vida útil del producto. Después de cada sesión de trabajo, limpie la pinza de masa eliminando las salpicaduras de soldadura y las impurezas. Compruebe si hay piezas dañadas y sustitúyalas si es necesario.

Instrucciones de montaje

- Desatornille el perno o tornillo de fijación.
- Retire el aislamiento del extremo del cable para exponer la longitud necesaria del conductor desnudo.
- Inserte el extremo desnudo del cable en la abrazadera y apriete firmemente la placa, el soporte y los tornillos de fijación.

Nota: En algunos modelos de abrazadera de tierra, el cable se puede asegurar con un terminal en lugar de sujetarlo directamente.

ADVERTENCIAS / PRECAUCIONES DE SEGURIDAD



Lea atentamente el manual de uso y mantenimiento antes de utilizar el producto.

El producto solo debe ser puesto en marcha y mantenido por personal cualificado. Se considera personal cualificado aquel que es capaz de operar de conformidad con las disposiciones y normativas mencionadas anteriormente y de reconocer y evaluar los posibles riesgos y peligros que pueden surgir durante el uso del producto.

Desconecte el generador de la fuente de alimentación antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento del producto. La sustitución de cualquier pieza y el mantenimiento de la abrazadera solo pueden realizarse después de que se haya enfriado.

No toque ninguna parte del producto ni del generador que esté bajo tensión. Asegúrese de que los conectores y cables no estén defectuosos y de que no se pueda acceder a ninguna parte bajo tensión. Si no es así, detenga todas las operaciones y sustituya o repare de inmediato las piezas defectuosas.

Deseché este producto de forma responsable después de su uso. No tire el producto ni las piezas usadas al medio ambiente. Al final de su ciclo de vida, deséchelo de acuerdo con la normativa local de eliminación de residuos.

GROUND CLAMPS

MORSETTO DI MASSA MASSEKLEMMEN
PINCE DE MASSE PINZA DE TIERRA



Istruzioni per l'uso
Operating instructions
Bedienungsanleitung
Manuel d'utilisation
Instrucciones de uso

Trafimet Group SpA
info@trafimet.com
www.trafimet.com



IEC 60974-13

DECLARATION OF CONFORMITY



Trafimet Group SpA, a duly registered Italian Manufacturing Company, located in Via del Lavoro, 8 36020 Castegnero (VI), hereby declares that products identified and described in this manual are in conformity with the provisions of Low Voltage Directive 2014/35 EU and in compliance with the standards set by IEC 60974-13 Arc Welding Equipment - Part 13.

Trafimet Group SpA, a duly registered Italian Manufacturing Company, located in Via del Lavoro, 8 36020 Castegnero (VI), hereby declares that the products identified and described in this manual comply with the provisions of the Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 and the Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012.

PROCESS IDENTIFICATION

A ground clamp is a device that ensures a stable electrical connection between the welding machine and the workpiece, providing the return path for the welding current. By gripping the metal surface through the appropriate cable and plug, it helps maintain a safe and continuous grounding necessary for welding.



IEC 60974-13

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



Trafimet Group SpA, azienda manifatturiera italiana regolarmente registrata, con sede in Via del Lavoro 8, 36020 Castegnero (VI), dichiara che i prodotti identificati e descritti nel presente manuale sono conformi a quanto previsto dalla Direttiva 2014/35 UE sulle basse tensioni e agli standard stabiliti dalla IEC 60974-13 Attrezzatura per la saldatura ad arco - Parte 13.

Trafimet Group SpA, azienda manifatturiera italiana regolarmente registrata, con sede in Via del Lavoro 8, 36020 Castegnero (VI), dichiara che i prodotti identificati e descritti nel presente manuale sono conformi a quanto previsto dalle Normative del 2016 sulle apparecchiature elettriche (sicurezza) e dalle Normative del 2012 sull'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

IDENTIFICAZIONE DEL PROCESSO

Un morsetto di massa è un dispositivo che garantisce un collegamento elettrico stabile tra la saldatrice e il pezzo da lavorare, fornendo il percorso di ritorno della corrente di saldatura. Fissandosi alla superficie metallica tramite il cavo e la spina dedicati, contribuisce a mantenere un collegamento di terra sicuro e continuo, necessario alla saldatura.



IEC 60974-13

DIE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Trafimet Group SpA, ein ordnungsgemäß eingetragenes italienisches Produktionsunternehmen mit Sitz in der Via del Lavoro, 8 36020 Castegnero (VI), erklärt hiermit, dass die in diesem Handbuch bezeichneten und beschriebenen Produkte den Bestimmungen der Niederspannungsrichtlinie 2014/35 EU und den von der IEC 60974-13 Lichtbogenschweißeinrichtungen festgelegten Normen entsprechen - Teil 13.

Trafimet Group SpA, ein ordnungsgemäß eingetragenes italienisches Produktionsunternehmen mit Sitz in der Via del Lavoro, 8 36020 Castegnero (VI), erklärt hiermit, dass die in diesem Handbuch bezeichneten und beschriebenen Produkte den Bestimmungen im Hinblick auf die Sicherheit von Elektrogeräten aus dem Jahr 2016 und der Beschränkung der Verwendung bestimmter Gefahrstoffe in Elektro- und Elektronikgeräten aus dem Jahr 2012 entsprechen.

PROZESSBESTIMMUNG

Eine Masseklemme ist ein Gerät, das eine stabile elektrische Verbindung zwischen Schweißgerät und Werkstück sicherstellt und den Rückweg für den Schweißstrom bereitstellt. Durch das Klemmen der Metalloberfläche mittels des passenden Kabels und Steckers trägt sie zu einer sicheren und kontinuierlichen Erdung bei, die für das Schweißen unerlässlich ist.



IEC 60974-13

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



Trafimet Group SpA, société de fabrication italienne dûment enregistrée, dont le siège est situé Via del Lavoro, 8 - 36020 Castegnero (VI), déclare par la présente que les produits identifiés et décrits dans ce manuel sont conformes aux dispositions de la Directive Basse tension 2014/35 UE et conformes aux normes établies par IEC 60974-13 Equipement de soudage à l'arc - Partie 13.

Trafimet Group SpA, société de fabrication italienne dûment enregistrée, dont le siège est situé Via del Lavoro, 8 - 36020 Castegnero (VI), déclare par la présente que les produits identifiés et décrits dans ce manuel sont conformes aux dispositions du règlement de 2016 sur les équipements électriques (sécurité) et du règlement de 2012 sur la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

IDENTIFICATION DU PROCÉDÉ

Une pince de masse est un dispositif qui assure une connexion électrique stable entre le poste à souder et la pièce à souder, en fournissant le chemin de retour du courant de soudage. En se fixant sur la surface métallique à l'aide du câble et de la fiche adaptés, elle contribue à maintenir une mise à la terre sûre et continue, indispensable au soudage.



IEC 60974-13

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Trafimet Group SpA, empresa de fabricación italiana debidamente registrada, con sede en Via del Lavoro, 8 36020 Castegnero (VI), por la presente declara que los productos que se identifican y describen en el presente manual están en conformidad con las disposiciones de la Directiva de Baja Tensión 2014/35 UE y en cumplimiento de las normas estipuladas por la IEC 60974-13 Equipos de soldadura por arco - Parte 13.

Trafimet Group SpA, empresa de fabricación italiana debidamente registrada, con sede en Via del Lavoro, 8 36020 Castegnero (VI), por la presente declara que los productos que se identifican y cumplen las disposiciones del Reglamento sobre equipos eléctricos (seguridad) de 2016 y el Reglamento sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en equipos eléctricos y electrónicos de 2012.

IDENTIFICACIÓN DEL PROCESO

Una pinza de tierra es un dispositivo que garantiza una conexión eléctrica estable entre la máquina de soldar y la pieza de trabajo, proporcionando la vía de retorno para la corriente de soldadura. Al sujetar la superficie metálica mediante el cable y el enchufe adecuados, ayuda a mantener una conexión a tierra segura y continua, necesaria para la soldadura.

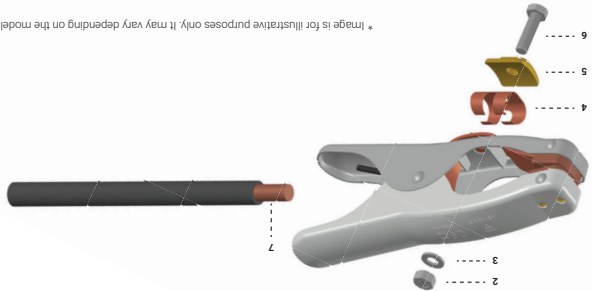
GROUND CLAMPS

MORSETTO DI MASSA MASSSEKLEMME
PINCE DE MASSE PINZA DE TIERRA

GROUND CLAMPS

MORSETTO DI MASSA MASSSEKLEMME
PINCE DE MASSE PINZA DE TIERRA

trafimet



* Image is for illustrative purposes only. It may vary depending on the model.

EN	IT	DE	FR	ES
Descriptions	Descrizioni	Beschreibungen	Description	Descripciones

1. Body 2. Nut 3. Washer 4. Cable clamping plate 5. Cable clamping support 6. Bolt 7. Welding cable	1. Corpo 2. Pado 3. Rondella 4. Piastra di serraggio 5. Supporto di serraggio 6. Bullone 7. Cavo per saldatura	1. Gehäuse 2. Mutter 3. Unterlegscheibe 4. Kabelklemmplatte 5. Kabelklemmhalterung 6. Schraube 7. Schweißkabel	1. Corps 2. Ecrou 3. Rondelle 4. Plaque de serrage 5. Support de serrage 6. Boulon 7. Câble de soudage	1. Cuerpo 2. Tuerca 3. Arandela 4. Placa de sujeción 5. Soporte de sujeción 6. Perno 7. Cable de soldadura
---	--	--	--	--

	mm ²	mm ²	X%60	X%35	IEC	IEC 60974-13	-25°C / +55°C -10°F / +131°F	-14°F / +104°F +20°C (+68°F) Max. 90%	
OK 1	25 - 35	45	200	250	300	400	500	600	600
OK 2	35 - 50	52	250	400	500	600	700	800	800
OK 4	50 - 70	65	400	500	600	700	800	900	900
OK 6	95 - 120	72	500	600	700	800	900	1000	1000
NEVADA 2	25 - 35	58	200	250	300	400	500	600	600
NEVADA 3	50 - 70	73	300	400	500	600	700	800	800
NEVADA 5	70 - 95	95	400	500	600	700	800	900	900
NEVADA 6	95 - 120	95	500	600	700	800	900	1000	1000
GAMMA 0	16 - 25	45	150	200	250	300	400	500	500
GAMMA 1	25 - 35	55	200	250	300	400	500	600	600
GAMMA 2	70 - 95	65	400	500	600	700	800	900	900
OMEGA 4	50 - 70	58	400	500	600	700	800	900	900
OMEGA 6	70 - 95	60	500	600	700	800	900	1000	1000
DELTA 6	70 - 95	50	500	600	700	800	900	1000	1000
CAB 600-165	70 - 95	40	500	600	700	800	900	1000	1000
CAB 700-175	95 - 120	35	550	600	700	800	900	1000	1000
ANTARES 5	35 - 50	38	300	400	500	600	700	800	800
SIRIO 5	70 - 95	700	500	600	700	800	900	1000	1000
SIRIO 8	95 - 120	100	700	800	900	1000	1100	1200	1200
BULK 800	95 - 120	85	700	800	900	1000	1100	1200	1200
KRACO 300	35 - 50	35	250	300	350	400	450	500	500
KRACO 600	70 - 95	45	400	500	600	700	800	900	900
CRAAB 250	16 - 25	53	200	250	300	350	400	450	450
CRAAB 350	25 - 35	74	250	300	350	400	450	500	500
CRAAB 500	50 - 70	80	350	400	450	500	550	600	600
CRAAB 600	70 - 95	80	400	450	500	550	600	650	650
MAGNETIC 300	25 - 35	-	200	250	300	350	400	450	450
MAGNETIC 400	35 - 50	-	300	350	400	450	500	550	550
MAGNETIC 500	35 - 50	-	400	450	500	550	600	650	650
MAGNETIC 600	50 - 95	-	500	600	700	800	900	1000	1000

Images are indicative and may be changed in any time without notice. All trademarks are of exclusive property of the respective companies.

EN

OPERATION

Use the tables above to select the correct product suitable for the duty cycle in your welding application.

Use all necessary safety protective equipment to install the product, perform maintenance and during welding.

Always install or adjust the welding machine switched to the off. Attach the clamp directly to the workpiece and as close as possible to the weld area to ensure a stable arc. Ensure clean, bare metal contact by removing paint, rust, grease, spatter, or mill scale. Avoid thin edges, corners or poorly conducting surfaces that may cause overheating or arc instability. Check regularly that the clamp and cable are undamaged. Work components increase resistance and fire risk. Keep jaws and contact areas clean to maintain good conductivity.

During welding, ensure the clamp remains secure and the return path flows through the intended circuit - avoid stray currents.

Maintenance: Performing periodic maintenance ensures a longer lifespan for the product. After each work session, clean the ground clamp by removing welding spatter and impurities. Check for damaged parts and replace them if necessary.

Assembly Instructions
• Strip the insulation from the end of the cable to expose the required length of bare conductor.
• Insert the bare cable end into the clamp and tighten the plate, support and set screws firmly.

Note: In some ground clamp models, the cable could be secured using a cable lug instead of direct clamping.

EN

WARNINGS / SAFETY PRECAUTIONS

Read the user and maintenance manual carefully before use.

The product must only be started up and maintained by qualified personnel. Qualified personnel are those who are able to operate in compliance with the above-mentioned provisions and regulations and who are able to recognize and assess possible risks/hazards that may arise during use of the product.

Disconnect the generator from the power supply before performing any maintenance on the product. Regulate or any parts and maintenance of the clamp may only be carried out after it has cooled down.

Do not touch any live parts of the product or generator. Ensure that connectors and cables are not faulty and that no live parts are accessible. If this is not the defective parts operations and replace or repair the defective parts immediately.

Dispose of this product responsibly after use. Do not dispose of the product or used parts in the environment. At the end of its life cycle, dispose of it in accordance with local waste disposal regulations.

AVVERTENZE / PRECAUZIONI DI SICUREZZA

Leggere attentamente il manuale d'uso e manutenzione prima dell'utilizzo.

La messa in funzione del prodotto ed i lavori di manutenzione devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato. Per personale qualificato si intende personale in grado di operare nell'osservanza delle disposizioni e delle norme sopra menzionate e devono sapere riconoscere e valutare possibili rischi/pericoli che si generano durante l'uso del prodotto.

Togliere tensione al generatore prima di qualsiasi manutenzione del prodotto. La sostituzione di qualsiasi componente e la manutenzione della pinza, possono essere eseguiti solo dopo averla fatta raffreddare.

Non toccare parti sotto tensione elettrica del prodotto e del generatore. Assicurarsi che i connettori e i cavi non abbiano quasi e parti sotto tensione accessibili in caso contrario interrompere ogni operazione e sostituire o riparare immediatamente le parti difettose.

Smaltire questo prodotto in modo responsabile dopo l'uso. Non smaltire il prodotto o le parti usate nell'ambiente. Al termine del suo ciclo di vita, smaltirlo in conformità con le normative locali in materia di smaltimento dei rifiuti.

DE BETRIEB

Verwenden Sie die obigen Tabellen, um das passende Produkt für Ihre Schweißanwendung und die entsprechende Einschaltdauer auszuwählen.

Tragen Sie die erforderliche Schutzausrüstung für die Installation, Wartung und während des Schweißens.

Insistieren Sie die Masseklemme immer bei ausgeschaltetem Schweißgerät. Befestigen Sie die Klemme direkt am Werkstück und so nah wie möglich am Schweißbereich. Um einen stabilen Lichtbogen zu gewährleisten, achten Sie auf saubere, blanken Metallkontakt, indem Sie Farbe, Rost, Fett, Schweißspitzer oder Wälzlunder entfernen. Vermeiden Sie dünne Kanten, Ecken oder schlechte Oberflächen, da diese zu Überhitzung oder Lichtbogeninstabilität führen können. Prüfen Sie regelmäßig die Klemme und Kabel um Beschädigung sind. Verschärfte Bauteile erhöhen den Widerstand und die Brandgefahr. Halten Sie die Klemmenbacken und Kontaktflächen sauber, um eine gute Leitfähigkeit zu gewährleisten.

Stellen Sie während des Schweißens sicher, dass die Klemme fest sitzt und der Rückstromkreis über den vorgesehenen Stromkreis fließt – vermeiden Sie Streustrome.

Montageanleitung
• Schraube oder Stellschraube lösen.
• Isolierung vom Kabelende entfernen, um die benötigte Länge des blanken Leiters freizulegen.
• Das blankte Kabelende in die Klemme einführen und Platte, Halterung und Stellschrauben fest anziehen.

Hinweis: Bei einigen Erdungsklemmenmodellen kann das Kabel anstelle der direkten Klemmung auch mit einem Kabelschuh befestigt werden.

DE

BETRIEB

Warnhinweise / Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor der Verwendung die Bedienungs- und Wartungshinweise sorgfältig durch.

Das Produkt darf nur von qualifiziertem Personal in Betrieb genommen und gewartet werden. Qualifiziertes Personal sind Personen, die in der Lage sind, die oben genannten Bestimmungen und Vorschriften einzuhalten sowie mögliche Risiken und Gefahren, die bei der Verwendung des Produkts auftreten können, zu erkennen und zu bewerten.

Trennen Sie den Generator von der Stromversorgung, bevor Austausch von Teilen und die Wartung der Klemme dürfen erst nach dem Abkühlen erfolgen.

Benutzen Sie keine stromführenden Teile des Produkts oder nicht defekt sind und keine stromführenden Teile zugänglich sind. Ist dies nicht der Fall, stellen Sie den Betrieb ein und ersetzen oder reparieren Sie die defekten Teile unverzüglich.

Entsorgen Sie dieses Produkt nach Gebrauch verantwortungsbewusst. Entsorgen Sie das Produkt oder gebrauchte Teile nicht in der Umwelt. Entsorgen Sie es am Ende seines Lebenszyklus gemäß den örtlichen Abfallentsorgungsvorschriften.

Abfallentsorgungsvorschriften.

Images are indicative and may be changed in any time without notice. All trademarks are of exclusive property of the respective companies.